



ТРИ ДРЕВНІЕ ДОГОВОРА РУСОВЪ СЪ НОРВЕЖЦАМИ И ШВЕДАМИ.

Князю Михаилу Петровичу Баратаеву
отъ сочинителя.
23 Мая 1838. С.петербургъ.

П. Буткова.

(Изъ 2-й книжки Журнала Министерства Внутреннихъ Дѣлъ, 1837. г.)

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

въ типографіи Министерства Внутреннихъ Дѣлъ.

ТРИ ДРЕВНІЕ ДОГОВОРА РУСОВЪ СЪ НОРВЕЖЦАМИ И ШВЕДАМИ.

Въ изслѣдованіи о Руси и Рюссаландѣ, изданномъ въ 1836 году *, сообщены нѣкоторыя свѣдѣнія о границахъ, существовавшихъ искони между владѣніями Норвежскими и Русскими, на предѣлахъ Галогаланда. Тамъ же сказано и о договорѣ, заключенномъ въ 1323 году между Новогородцами и Шведами, по которому послѣдніе усвоили себѣ земли изъ Водской пятины, отъ рѣки Сестры до рѣки Кюмени. Теперь тотъ и другой документъ, равно и договоръ о мирѣ Новогородцевъ съ Норвежцами, постановленный въ 1326 году, представляются здѣсь съ Русскими ближайшими переводами и съ объясненіями, какъ акты историческіе, которые на нашемъ язы-

* Сынъ Отечества N I, стр. 35, 36, 37.

кѣ не были еще вполнѣ напечатаны, и у насъ доселѣ весьма мало извѣстны.

I.

О древнѣйшихъ границахъ между Норвегіею и Руссіею.

Въ книгѣ: „Cogitationes criticophilologicæ de orthographia lingvæ Sveo-Gothicæ, tam runica, quam vulgari, a corrupto medij ævi stylo vindicanda" *, т. е. „Критико-Филологическія разсужденія объ орѳографіи языка Свео-готскаго, какъ руннаго, такъ и простонароднаго, для очищенія оной отъ испорченнаго писанія средняго вѣка", авторъ, Эрикъ Юлій Біэрнеръ, секретарь Стокгольмской Коллегіи древностей, помѣстилъ грамату, въ которой *рунными* буквами, на Скандинавскомъ языкѣ, описаны въ отдѣльныхъ статьяхъ рубежи, сперва между владѣніями Короля Норвегіи и Государя Руссовъ, далѣе между Швеціею и Даніею, при Короляхъ: Упсальскомъ Эмундѣ Вилисѣ (плохомъ), и Датскомъ Свенѣ-Отто Тьюгускегѣ (двубородомъ, † 1008 г.). Біэрнеръ говоритъ: 1) что эта грамата открыта на особомъ пергаменномъ листѣ, въ харатейномъ кодексѣ законовъ

* Стокгольмъ, 1740 г.

Боргаршингенскихъ *, Норвежскихъ, въ концѣ которыхъ ученымъ Іоанномъ Спарфенфельдомъ, изслѣдовашелемъ древностей Скандинавскихъ въ Норвегіи, своеручно написано: „По благосклонности почтеннаго господина Николая Халфарда, Гіерпенской церкви, въ Норвегіи, трудолюбивѣйшаго пастора, пожертвованъ сей кодексъ законовъ Норвежскихъ Іоанну Спарфенфельду въ Шеенѣ, 9 Августа 1677 года“ **. 2) Что въ ней заглавныя руны начертаны киноварью, а строчныя блѣдными чернилами, и 3) что точный снимокъ съ этихъ рунъ сдѣланъ рукою старшаго Перингшельда (Peringskiold).

Біэрнерова книга теперь весьма рѣдка; почему прилагается здѣсь вѣрный сколокъ съ той статьи руннаго писанія, переложеннаго на Шведской алфавитъ, въ которой говорится о рубежахъ между Норвегіею и Рус-

---

* *Боргаръ-тингъ* значило въ Скандинавіи всеобщее народное собраніе, сеймъ (Далинъ I, 272).

** Этотъ Іоаннъ Гавріилъ Спарфенфельдъ былъ Оберъ-церемоніймейстеромъ Шведскаго Двора; онъ, въ 1685 и 1686 годахъ, путешествовалъ по Россіи, и умеръ, въ 1727, въ помѣстьѣ своемъ Обилундѣ, близъ Вестероса. Внукъ его, Маіоръ Яковъ Спарфенфельдъ, подарилъ Вестеросской гимназіи, въ 1774 году, доставшіяся ему отъ дѣда 12 Славянскихъ, или Русскихъ книгъ, и между ими четыре рукописные сборника (Вѣстн. Евр, 1819 года Ч. 103, стр. 73. Ч. 104 стр. 121).

*

сіею; переводы же Латинскій Біэрнеровъ, и съ Латинскаго Россійскій содержатъ въ себѣ слѣдующія слова:

„Hæ incultæ Marchiæ (sitæ) sunt inter Norri Regis regnum et Russorum Regem, quemadmodum prisci viri tradiderunt, et adhuc referunt omnes silvicolæ et Finni. Quod Russorum Rex civium tributa capiat propter mare usque ad Lynkastufuti porro ab omnibus monticolis inter fluvium atque Ligkær, illumque vicum magnum Moæiækillæ; sed Rex Norrigiæ possideat tributa orientalium ad Driadimos et juxta interiora Santhviki usque ad Vallæaa, ubi partim Kareli, seu maritimi Finni habitant; indeque Finni pendeant tributa, et non plus in orientali illa Marchia, quam quinque cineraceas pelles pro quovis arcu. Adeo. Quando postea conventum habituri sunt, velint in posteris conventibus esse ducendos (limites) etc.“

„Сіи суть пустынныя Мархіи [a]), между владѣніями короля Норвегіи и Государя *Руссовъ* [б]), какъ старые люди предали и утверждаютъ поднесь всѣ лѣсные обитатели и Финны. Государь Руссовъ собираетъ дань по морскому берегу даже до

Люнкастуфута, отъ всѣхъ горныхъ жителей между рѣкою [в] и *Лигкяромъ* и большимъ селомъ *Мояйякилля* [г]; королю же Норвегіи принадлежитъ дань отъ восточныхъ жителей до *Дріадимовъ*, и по внутренности *Сантвика* даже до *Вилляа*, гдѣ обитаютъ частію Карелы, или приморскіе Финны [д]; и оттуда Финны, живущіе въ восточной Мархіи, платятъ въ дань не больше, какъ по пяти бѣличьихъ мѣховъ съ каждаго лука [е]. Потомъ. [ж] Когда послѣ будутъ имѣть съѣзды, хотятъ, чтобъ на послѣдующихъ съѣздахъ проведены были рубежи [з], и проч.“

а) *Мархъ* значитъ *предѣлъ, границу*, (Гартнохъ, стр. 81). Отеръ Галогаландецъ, путешествовавшій въ Біармію, около 900 года, говоритъ (въ изд. Лангебека, стр. 108), что къ сѣверу отъ Галогаланда вся страна *пуста*, кромѣ немногихъ мѣстъ, обитаемыхъ Финнами, промышляющими лѣтомъ рыбною ловлею, а зимою звѣроловствомъ.

б) Въ Шведскомъ текстѣ всюду, гдѣ сказано о Королѣ Норвегіи, написано: *Norrae Kvnvnkriki*, *Kunuggr af Norrik*; а о Государѣ Руссовъ: *Ryska (Рюска) Kvnvnkr*, *Ryssar (Рюссаръ) Kongur*. Такъ точно и въ рунахъ.

в) Имя рѣки не означено; думаемъ, это Алтенъ.

г) Финское слово *куля* значитъ селеніе, деревню.

д) Въ Шведскомъ текстѣ Карелы — *Karaeltaer*, Финны — *Finnar*, *Finthskan*. Во всей Вестерботніи и Остерботніи коренные жители суть Карелы, которыхъ теперь называютъ тамъ обыкновенно Финнами. О сихъ Карелахъ Торфей (Ч. II. кн. 1. гл. 17) упоминаетъ подъ 877 годомъ. Они были тогда непріятелями Норвежцевъ и Квеновъ, нынѣшнихъ Хельсинговъ Шведскихъ. Карелы же принадлежали къ аборигенамъ какъ Двинскаго Заволочья, такъ и знатнѣйшихъ частей древнихъ пятинъ Новогородскихъ: Обонежской и Водской.

е) Во время Отера, Финны сей страны платили дань, смотря по достатку и промысламъ, шкурами куницъ, выдръ, оленей, медвѣдей, птичьими перьями и корабельными канатами, свитыми изъ кожъ китовыхъ и тюленьихъ (въ изд. Лангебека, стр. 111). Дань съ *лука* и теперь продолжается у Лопарей Кольскаго уѣзда; изъ оффиціальныхъ бумагъ извѣстно, что, въ 1830 году, платили Лопари:

Нотозерскіе 52 д. муж. п. съ $8\frac{1}{3}$ *луковъ* луговаго угодья.

Кильдинскіе 45 — — — — $\frac{3}{4}$ — — — — —

Сонгельскіе 50 — — — — $6\frac{1}{2}$ — — — — —

ж) Слова *потомъ и проч.* показываютъ, что это не самый договоръ, а извлеченіе изъ него.

з) Здѣсь слѣдуетъ замѣтить, что тогда пограничные знаки не были еще поставлены; но въ договорѣ 1326 года говорится о нихъ, какъ о существующихъ *издревле.* Ясное доказательство, что рунная грамата старѣе того договора нѣсколькими вѣками.

Объясненіемъ мѣстностей, поименованныхъ въ сей *рунной* граматѣ, никто еще, сколько намъ извѣстно, не занимался съ надлежащею подробностію; но разсматривая спеціальную карту Норвегіи, нельзя ошибиться въ двухъ пунктахъ: въ *Сантвикѣ*, показанномъ на сторонѣ Норвежской, и въ *Лигкярѣ*, на сторонѣ Русской. *Сантвикъ* есть теперешній *Сандвикъ* или *Санд-э*, подъ $34\frac{1}{6}^{\circ}$ долготы, и подъ $68\frac{5}{6}^{\circ}$ широты; а *Лигкяръ*, названный Lidher въ описаніи Норвегіи Якова Зейглера, сочиненномъ въ началѣ XVI вѣка *, равно и *Люнкастуфутъ*, точно соотвѣтствуютъ лежащему, между $38_{\circ}$ и 39° долготы, и подъ 70° широты, *Люнгенъ*-фьерду (заливу), *Логену* и *Лоппену*, до котораго, а не дальше къ сѣверо-восто-

* Jacobi Zeigleri Landavi Schondia. Argentorati, an. 1532, листъ 98.

ку, границы Норвежскаго Галогаланда расширялись во времена Королей Гаральда Гарфагера, скончавшагося въ 936, и Олофа Трюггесона, убитаго въ сраженіи въ 1,000 году *. Такимъ образомъ можно съ вѣроятностію принимать: *Маяйякиллю* за сосѣдній *Люнгенъ*-фьерду, къ востоку, *Маарзундъ*; *Дріадиму* за *Тромзе-э*, и *Вилляу* за *Хвалэенъ*, сосѣдніе, къ западу, тому же *Люнгенъ*-фьерду.

Покойный Карамзинъ имѣлъ свѣдѣніе о сей *рунной* граматѣ изъ рукописнаго извлеченія, сдѣланнаго въ Стокгольмѣ для Императрицы Екатерины II; только ему несправедливо сообщено, будто бы эта грамата напечатана въ городѣ Шеенѣ, въ 1677 году **.

По примѣру нѣкоторыхъ, извѣстныхъ ученостію Шведовъ, оспоривавшихъ достовѣр-

* Отеръ, стр. 108, и Торфей Ч. I. кн. 3. гл. 25. Лербергъ, на картѣ, приложенной къ его изслѣдованіямъ о Югорской землѣ, протянулъ древнія Новогородскія владѣнія по берегу океана даже до 36° долготы, вѣроятно потому, что переводчикъ Григорій Истома, посыланный отъ нашего Двора къ Датскому, въ 1496 году, слышалъ отъ Лопарей, простирающихся жилищами своими до *Дронта*, что они были нѣкогда данниками Государей Россійскихъ (Герберштейн. стр. 87).

** Ист. Г. Р. I прим. 493, II, прим. 61.

ность Орѣшковскаго, ниже предлагаемаго договора 1323 года, одинъ изъ нашихъ ученыхъ не соглашается отдать *рунному* документу принадлежащей ему древности и важности *, признанной Эрнъ-ельмомъ, который получилъ его отъ самаго Спарфенфельда **. Огласивъ прежде, что Россіяне только съ Монгольскаго періода сдѣлались господами Кольской Лопаріи, нашъ изслѣдователь взялъ въ опору себѣ сказаніе Біэрнера, что кодексъ законовъ Боргартингенскихъ, судя по наружности его, существуетъ около 400 лѣтъ, и рѣшился утверждать, что открытая въ семъ кодексѣ, на особомъ листѣ *рунная* грамата составлена не раньше начала XV вѣка, или точнѣе во времена Эрика (VIII) Померанскаго, который царствовалъ во всей Скандинавіи 1396 — 1439 года, и будто бы заключилъ съ Россіянами миръ. Изслѣдователь упустилъ изъ вида: 1) что подданные Новогородскіе, раньше половины XIII вѣка, въ княженіе Александра Невскаго, ссорились и дрались съ Норвежцами за границы, въ странахъ сосѣднихъ Галогаланду ***;

---

* Vann und wie wurden Sawolotschie und die Sawolokschen Tschuden Russisch? С. П. Бургъ 1832 года.

** Claudi Ornhjälms Historia Ecclesiastica Sveonum Gothorumque, Stockholmiæ, 1689 стр. 605—608.

*** Торфей Ч. I. кн. 3. гл. 24, Ч. IV. кн. 4. гл. 40 и 48.

2) что слова Біэрнеровы о 400 годахъ относятся собственно къ *кодексу* (hujus vero Codicis aetatem 400 fere annorum ferentis), а не къ *рунной* грамотѣ; 3) что Эриково мирное постановленіе ни намъ, ни Скандинавцамъ неизвѣстно; да и самаго сего Короля наши лѣтописцы не знаютъ потому, что онъ не имѣлъ съ Россіею сношеній, хотя и при немъ непріятельскія дѣйствія съ обѣихъ сторонъ не прерывались. Такъ лѣтомъ 1411 года, Заволочане, по повелѣнію Новагорода, отправясь на Мурманъ (Норвеговъ) съ Двинскимъ посадникомъ Яковомъ Стефановичемъ, ихъ громили; въ 1419 году, 500 Норвежцевъ явились на судахъ въ Бѣломъ морѣ, сожгли три церкви, и побили нѣсколько людей *; и въ 1420 году, Финмаркійцы жаловались Эрику на Русскихъ, которые среди мира нападаютъ на нихъ зимою и лѣтомъ, причиняютъ много вреда, и увлекаютъ людей **. 4) Что рунное письмо, по свидѣтельству Далина и другихъ писателей, еще съ X и XI вѣка замѣнялось Римскимъ алфавитомъ въ публичныхъ дѣлахъ и въ судебныхъ приговорахъ; даже изданы были тогда Коро-

Біэрнеръ *de Waregis*, стр. 118; Порпанъ въ Хроникѣ Юстена, стр. 117; Далинъ II, 263.

* Карамз. V прим. 218; Никон. л. V, 42, 74.

** Датская Хрон. Гуитвельда I, 681.

левскія повелѣнія о созженіи всѣхъ книгъ, писанныхъ рунами; ибо простой народъ употреблялъ ихъ для чародѣйства *. 5) Что больше нежели за сто лѣтъ до Эриковой кончины, договоры Новогородцевъ съ Шведами въ 1323, и съ Норвежцами въ 1326 году, писаны на языкѣ Латинскомъ; 6) что акты самаго Эрика составлены не рунами, а Латинскими буквами, какъ Портанъ показываетъ при многихъ случаяхъ, въ примѣчаніяхъ на Юстенову Хронику Епископовъ Финляндскихъ, и какъ удостовѣряетъ подлинникъ торговой привиллегіи, данной отъ сего государя городу Выборгу въ 1403 году, хранимый въ Выборгскомъ магистратѣ вмѣстѣ съ актомъ Биргера, Короля Шведскаго, о мирѣ женскомъ, изданнымъ на Латинскомъ языкѣ 1 Октября 1316 года **; и 7) что существуетъ множество грамать государей Скандинавскихъ XIII и XIV столѣтія, изложен-

---

* Далинъ I, 291, 292; Труды Общ. Ист. и Древн. Рос. Ч. IV, 255.

** Портанъ въ Хроникѣ Юстена стр. 563 и 803. Далинъ (II, 133) эти привиллегіи Выборгу Эрика Померанскаго приписалъ Королю Эрику Святому, царствовавшему въ Швеціи 1155 — 1161 года, прибавя къ тому и другую ошибку, будто бы Эрикъ Святый положилъ тогда въ Кареліи основаніе городу Выборгу. Въ такіе грѣхи вовлекъ Далина, вѣроятно, Локценій (Historia Svecana стр. 77).

ныхъ или на Латинскомъ, или Римскими буквами на Скандинавскомъ языкѣ.

Изслѣдователь обратилъ въ пользу своего разсужденія еще и то обстоятельство, что *рунную* грамату, о границахъ между Норвегіею и Руссіею, Арнъ Магнеусъ относитъ къ началу XV, Шёнингъ къ концу XIV вѣка, а Сумъ, Датскій историкъ, и во все ее не знаетъ. На это можно отвѣчать, что къ опровергенію мнѣній Магнеуса и Шёнинга достаточно одного, заключеннаго, въ 1326 году, между Норвежцами и Новогородцами, мирнаго договора, такъ какъ въ немъ неоднократно говорится о *древнихъ* обоюдныхъ рубежахъ; что же касается до Сума, онъ въ настоящемъ дѣлѣ походитъ на Далина, который, хотя исполнялъ должность Государственнаго Исторіографа Шведскаго, однако заблуждался даже въ гораздо позднѣйшемъ документѣ—въ Орѣшковскомъ договорѣ 1323 года.

И такъ объ эпохѣ показаннаго въ *рунной граматѣ* распредѣленія границъ двояко разсуждать можно: или 1) оно сдѣлано во времена, когда надъ всею Норвегіею властвовалъ Гаральдъ Гарфагеръ 885 — 933 года, и Приботническій Рюссаландъ составлялъ еще

особое княжество; ибо въ граматѣ нѣтъ ни *Гардарика*, ни *Холмгорда*, ни *Острогарда*, именъ, какими Скандинавцы обыкновенно называли сѣверную Россію; или 2) оно послѣдовало въ продолженіе связей Государей Русскихъ съ Королями Норвежскими: Владиміра I съ Олофомъ Трюггесономъ, проведшимъ отроческія лѣта свои въ Новѣгородѣ 978—985 года, царствовавшимъ 996—1000 года; также Ярослава I съ свойкомъ своимъ Олофомъ Толстымъ 1019—1030, и съ зятемъ Гаральдомъ 1046—1054 года.

II.

Мирный договоръ, постановленный въ 1326 году въ Новѣгородѣ, между Норвежцами и Новогородцами, который со списка, тщательно извлеченнаго изъ пергаменной книги Бергенской, рукою Арна Магнеуса, Королевскаго Архиваріуса и Профессора, выписалъ Гримъ Іоаннъ Торкелинъ [1].

„Nuncius magnifici Principis Magni Noruegie, Suecie Gothorumque Regis, nominatus Haquinus, confirmavit pacem, ex parte tocius Regni Noruegie, cum Episcopo Nogardensi, nomine Moyse, et cum Borgraphio Olformöy, et cum Duce Astaphio, et cum omnibus et sin-

gulis Nogardensibus, sicut prius fuerat inter predecessores nostros.

Ubi Regis Noruegie terra et aqua sua extenderit se, ibi debent Norici pertransire, inhabitare et agnoscere terram suam et aquam, secundum antiquam terre considerationem vel diuisionem.

Item si Norici transgressi sunt antiquam terrarum signacionem vel diuisionem istis annis, debent dimittere et reddere Rutenis terram suam, per osculacionem Crucis.

Item Nogardenses non debent transgredi antiquam terrarum signacionem et diuisionem, per osculum Crucis, et si transgressi sunt, reddere debent similiter Noricis terram suam.

Item quando nuncii veniunt de Nogard ad Regem Noruegie, debent dividere terras secundum antiquas terrarum signaciones, per osculum Crucis, sicut unus quisque tenetur habere terram suam. Istam autem divisionem terræ committimus Deo ac Regi Noruegie, qualiter, ut velit, dividat super animam suam.

Item dampnum, quod Norici fecerunt Nō-

gardensibus, in terra vel in aqua, vel in homicidiis, vel in aliis dampnis, Nogardenses non debent hoc vindicare, neque ducere ad memoriam. Et si Nogardenses aliquod dampnum fecerint Noricis, similiter et Norici non debent excitare ad memoriandum.

Item si Norici transgrediuntur metam et diuisionem terrarum, volentes mala facere, et e contrario si Nogardenses terrarum diuisionem transgrediuntur de sua terra in Noricorum ad male faciendum, tales sic volentes mala facere, debent corripi ac compesci, secundum Crucis osculacionem, pacem non infringendo.

Item hospites de Noruegia debent transire versus Nogard et Sanlöke, sine omni impedimento. Et sic e contrario hospites de Nogard et Sanlöke debent transire versus Noruegiam, sine omni impedimento.

Item pax ista est facta et firmata per X annos. Et super istam pacem osculatus est Crucem Borgraphius ac Dux predicti, ex parte omnium Nogardensium.

Item Haquinus, nuncius predictus, oscula-

tus est Crucem super pacem istam, ex parte Regis Noruegie ac tocius Regni Noruegie. Inter istam pacem factam fuit Vernekinus interpres.

Et sicut pacem Nogardenses cum Noricis fecerunt, in eadem pace sunt et illi de Sanlöke.

Item quicunque infregerit illam osculacionem Crucis, vindicet ac judicet eum Deus. Super illam pacem, annis prestatutis firmius duraturam, sigilla predictarum personarum videlicet: Episcopi, Borgraphii ac Ducis, presentibus sunt appensa.

Datum et actum Nogard, sub anno Domini MCCCXX Sexto. III. Idus Iunij."

„Посолъ Великаго Государя Магнуса, Короля Норвегіи, Швеціи и Готскаго, по имени Гаквинъ, утвердилъ миръ, со стороны всего Королевства Норвегіи, съ Епископомъ Новогородскимъ Моисеемъ, и съ Посадникомъ Олформеемъ (Варфоломеемъ) [2] и съ Тысяцкимъ Астафіемъ, и со всѣми Новогородцами вообще и порознь, *какъ бывало прежде между предшественниками нашими* [3].

Гдѣ земля и вода принадлежитъ Королю Норвегіи, тамъ Норвежцы имѣютъ свободу ѣздить, водворяться и признавать за свои и землю и воду по *древней* 4) осѣдлости, или по разграниченію.

Также если Норвежцы въ новыя времена перешли за *древній* рубежъ, или за предѣлы земель; то они должны сойти и возвратить Руссамъ ихъ землю, по Крестному цѣлованію.

Также Новогородцы не должны переходить за *древній* рубежъ, или за предѣлы земель, по Крестному цѣлованію; а если перешли, должны равномѣрно возвратить Норвежцамъ ихъ землю.

Также когда послы придутъ изъ Новагорода къ Королю Норвегіи, должны раздѣлить земли по *древнимъ* рубежамъ, по Крестному цѣлованію, дабы каждый владѣлъ своею землею. Такое же разграниченіе предаемъ Богу и Королю Норвегіи; какъ онъ хочетъ, такъ и раздѣляетъ по своей совѣсти. 5)

Также за вредъ, какой Норвежцы при-

чиняли Новогородцамъ на землѣ или на водѣ, либо смертоубійствомъ, либо иными обидами, Новогородцы не должны мстить, ни держать того въ памяти. И если Новогородцы нанесли какой-либо вредъ Норвежцамъ, то равномѣрно и Норвежцы не должны припоминать о томъ.

Также если Норвежцы перейдутъ грани и предѣлы земель, съ намѣреніемъ сдѣлать зло,—и если Новогородцы перейдутъ съ своей земли на Норвежскую, для причиненія вреда; таковые, какъ злоумышленники, должны быть схватываемы и обуздываемы, по Крестному цѣлованію, не нарушая мира.

Также гости изъ Норвегіи должны имѣть безпрепятственный проѣздъ къ Новугороду и Санлеку. 6) И съ другой стороны, гости изъ Новагорода и Санлека имѣютъ проѣздъ въ Норвегію, безъ всякаго помѣшательства.

Также миръ сей заключенъ и утвержденъ на 10 лѣтъ. И на семъ мирѣ цѣловали Крестъ Посадникъ и Тысяцкій, со стороны всѣхъ Новогородцевъ.

Также вышепомянутый посолъ Гаквинъ цѣловалъ Крестъ на семъ мирѣ, со стороны Короля и всего Королевства Норвегіи. При заключеніи сего мира былъ Вернекинъ переводчикъ.

И какой миръ Новогородцы съ Норвежцами постановили, въ тотъ же миръ включаются и Санлекцы.

Также всякаго, кто нарушитъ сіе Крестное цѣлованіе, да судитъ и накажетъ Богъ.

На твердое храненіе сего мира въ урочные годы, привѣшены печати преждереченныхъ особъ, то есть присутствующихъ: Епископа, Посадника и Тысяцкаго.

Совершено и утверждено въ Новѣгородѣ, въ лѣто отъ Р. Х. 1326, Іюня 11 дня. 7)

1. Сей договоръ заключенъ послѣ того, какъ въ 1323 году Новогородцы, вторгшись вновь въ Галогаландъ, въ Біаркею (Бьярнъ-зундъ) и другія мѣста Норвегіи, обладаемой тогдашнимъ непріятелемъ Россіи, Королемъ Шведскимъ Магнусомъ Смекомъ, произве-

ли тамъ грабежи, пожары, и повторили впаденіе свое туда, купно съ Карелами, въ 1326 году. По причинѣ такихъ опустошеній, Папа Іоаннъ III согласился уступить Магнусу часть церковныхъ съ Норвегіи доходовъ, дабы доставить ему средства къ оборонѣ сѣверныхъ ея предѣловъ (Торфей Ч. IV. кн. 9. гл. 1; Далинъ II. 525, 506; Карамзинъ IV, 254 и прим. 510).

2. По убіеніи въ ордѣ Великаго Князя Георгія Даниловича, 21 Ноября 1325 года, Новогородцы, въ 1326, еще не имѣли у себя Князя. Архіепископъ Моисей находился у нихъ съ 1325 г. Имена Посадниковъ, бывшихъ въ Новѣгородѣ 1313—1327 г., Калайдовичемъ (въ Опытѣ о Посад. Новог.) не отысканы; но Посадникъ Олформей (Варфоломей) упоминается и въ Орѣшковскомъ договорѣ 1323 года.

3. Здѣсь видно, что между Новогородцами и Норвежцами заключаемы были и прежде письменные договоры. Отъ Торфея извѣстно, что когда, въ первой половинѣ XIII вѣка, у Кареловъ, данниковъ Новогородскихъ, происходили съ подданными Норвежскими распри о границахъ, сопровождаемыя убійствами и грабежами; тогда Великій Князь Александръ Невскій, желая прекратить такіе раздоры, отправилъ пословъ своихъ въ Дронтгеймъ къ Гакону II, зимою 1251 года. Сей же Король, отпустивъ ихъ слѣдующею весною, назначилъ къ путешествію

съ ними въ Холмгордъ (Новгородъ) своихъ повѣренныхъ, которые тамъ, договоромъ, постановленнымъ въ лѣтнее время 1252 года, привели порубежныя области въ нѣкоторое успокоеніе. (Торфей Ч. I. кн. 3. гл. 24, Ч. IV, кн. 4 гл. 40 и 48; Далинъ II, 263).

4. Въ этомъ договорѣ неоднократно говорится о *древнемъ* распредѣленіи границъ, о *древнихъ* рубежахъ, скрѣпленныхъ Крестнымъ цѣлованіемъ; но въ *рунной граматѣ*, какъ мы замѣтили, нѣтъ о *рубежахъ* ни слова.

5. Въ Исторіи Государства Рос., IV, прим. 311, сказано, что *Новогородцы, въ возстановленіи древнихъ границъ, положились на Бога и на совѣсть короля Магнуса.* Намъ кажется, что Новогородцы не согласились бы предоставить Королю дать имъ столько воды и земли, сколько самъ заблагоразсудитъ; а какъ въ каждой статьѣ договора соблюдена совершенная взаимность, то думаемъ, что и по этой статьѣ, будущіе Новогородскіе послы обязывались досмотрѣть свою границу по древнимъ рубежамъ; со стороны же Норвегіи зависѣло отъ Короля исполнить то самое, по его соизволенію.

6) *Санлекъ*, безъ сомнѣнія, означаетъ *Заволочье*, Двинскую область.

7) Бишингъ, въ переводѣ сего акта на Нѣмецкій языкъ, напечатаннаго въ его Исто-

рическомъ Магазинѣ (III, 177), написалъ *третій день* Іюня; но третій *Идъ* Іюня соотвѣтствуетъ 11 числу.

III.

Мирный договоръ, заключенный между Новогородцами и Шведами въ Орѣшкѣ, въ 1323 году.

Сей документъ, составленный на Латинскомъ языкѣ, и хранимый въ Шведскомъ Королевскомъ архивѣ, изданъ Профессоромъ Портаномъ съ трехъ сличенныхъ между собою рукописей, писанныхъ около XVII вѣка. Напечатанный въ Або, 1803 года, въ Собраніи памятниковъ, принадлежащихъ къ поясненію Исторіи Финской (Sylloge monumentorum, ad illustrandam Historiam Fennicam pertinentium, стр. 76—84), онъ снабженъ примѣчаніями Портана, присоединенными частію и къ Хроникѣ Епископовъ Финляндскихъ, сочиненной Павломъ Юстеномъ.

Вотъ текстъ сего договора, и переводъ его на языкъ Россійскій: [1].

„Ego Rex Magnus Jurge, cum Burchgravio Alformeo *. . . cum Duce Abraham,

* Портанъ замѣтилъ, что здѣсь чего-то не достаетъ.

cum tota Communitate Nogardiæ, terminaveram cum fratre meo Rege Svethiæ Magno, Erici filio; et venerant de Svethiæ Rege Nuncii: Ericus Thureson, Hemmingus Oedgislason, Petrus Jonson et Veremundus Sacerdos; ibi fuerunt, de mercatoribus de Gothlandia, Ludovicus et Fodra. Nos reformaveramus perpetuam pacem et osculati sumus Crucem. Dedit Rex Magnus Jurge, cum omnibus de Nogardia, pro amicitia, tria Gislalagh: Savolax, Jeskis et Ægrepæ Karelsk Gislalagh. Divisiones et metæ, dictæ Landemerckia: de mari in amnem Sester aamynne *, et in medio ampnis est mons nuncupatus Ruuneta; deinde in ampnem Sae, quod (qui?) habet transitum in Voxen; deinde in Päyvækiffui, deinde Vuthenkiffui, de Prentlampi, de Mustanemi; deinde Payulaxi, Kuhaloto, et Ruskie; de Hauka Riwta et Saviso, de Perkehonpolffuii; deinde Pijthonlampi, Lorikamækij et Tuliso; deinde Pijthonsari in Torsajerffwi; de Varpavori in Salkojerffui; deinde Walkajerffui in Juurelax et in Kymmansari, cujus dimidium habitantes in Savolax possident cum Ruthenis; deinde in Karjaloto in Purovesi; deinde Raicota-

* Шведское слово, значитъ *устье*.

ippal in Paskoloto et in Orivesi; deinde Somertaipala, et per Jojerffui in Octensalmi et ad Priidkajerffui in Kamkoski, Kidkajerffui; deinde Kaskijerffui, Rauikoske, in Kellon taipala. Deinde metæ terræ adjacentis in aliis locis continentur etc. Unde mercatores liberum transitum, sine aliquo impedimento, de tota Almania, scil. Lübeck, Gothlandia et Svecia, habeant per Nyo versus Nogardiam, tam in terra, quam in aqua. Svevi et castrenses Wiborgh, vel eorum subditi, non debent mercatores viatores Nogardienses, vel eorum subditos violare, quin habeant tutam viam ex utraque parte, durante ista pace; nec debent aliqua castra ædificari in Rusia, nec in Carelia, neque per nos, neque per vos. Obligatores, fidejussores, servi, sive malefactores, fugientes ad nos, vel ad vos, de jure sunt reddendi. Terram, vel aquam non debent Sveci emere de Karelis Nogardensibus, neque e converso. Si autem illi de Narffuia erga Magnum Regem, vel illos de Nogardia, se non emendaverint, Sveci non debent eos juvare; et si aliqua delicta fiunt in ista pace per nos, vel per vos, propter hoc reformationi pacis non debet esse in aliquo derogatum, sed super deliquentes correptio fieri debet. Ubi quis deliquit, ibi emendare

tenetur de jure. Omnes de Nogardia habeant pacem, et omnia castra eorum, et omnes terræ eorum infra prædictis limitibus. Similiter et tota terra Svecorum et Wiborg. Magnus Rex Nogardiæ receperat pacem, et omnes de Nogardia, cum Rege Svechiæ et toto Regno Svechorum cum Wiburgh, feria secunda post nativitatem beatæ Virginis. Qui autem osculum Crucis violaverit, Deus et beata Virgo Maria super eum vindicabunt etc.“

„Я великій князь *Юрге* (Юрій) [2], съ Посадникомъ *Алформеемъ* (Варфоломеемъ) и съ Тысяцкимъ *Абрамомъ*, со всѣмъ гражданствомъ *Новагорода*, назначилъ границы съ братомъ моимъ, Королемъ Швеціи *Магнусомъ*, *Эриковымъ сыномъ*. Пришли изъ Швеціи Королевскіе послы: *Эрикъ Турсонъ*, *Хелингъ Эдгисласонъ*, *Петръ Іонсонъ* [3] и *Вермундъ* Священникъ; тутъ же были, отъ купечества *Готландскаго*, *Людовикъ* и *Фодра* [4]. Мы возобновили всегдашній миръ, и цѣловали Крестъ. Великій князь *Юрге*, со всѣми Новогородцами, отдалъ для дружбы три *Гислалага* [5]: *Саволаксъ*, *Ескисъ* и *Егрепя* Карельскій Гислалагъ [6]. Предѣлы и грани, именуемыя *Ландемеркія* [7]: отъ моря на устье рѣки *Сестры*, [8] и срединою рѣки на гору, называе-

мую *Руунета* [9]; оттуда на рѣку *Саю*, вливающуюся въ *Воксу* [10]; оттуда на *Пейвякиви* [11]; оттуда на *Уутенкиви*; потомъ на *Прентлампи*, *Мустанеми*; оттуда на *Пайюлакси*, *Кухалото*, *Рускіе*, *Хаука Ривта*, *Савизо*, *Перкехонполви*; оттуда на *Пiитонлампи*, *Лорикамяки* и *Тулисо*; оттуда въ *Пiитонсари* на *Торсаярви*, въ *Варпавори* на *Салкоярви*; оттуда въ *Валкаярви* на *Юрелаксъ* и на островъ *Кюмманъ*, коимъ Саволаксцы владѣютъ съ Русскими пополамъ [12]; оттуда въ *Карьялото* на *Пуровеси*; оттуда въ *Райкотайпаль* на *Пасколото* и на *Ориведи*; оттуда на *Сомертайпала*, и чрезъ *Іоярви* на *Октенсальми*, и къ *Пріидкаярви* на *Камкоски*, *Кидкаярви*; оттуда въ *Каскіярви*, *Раукоски* на *Келлонъ-Тайпала* [13]. Оттуда грани предлежащей земли содержатся въ другихъ мѣстахъ [14] и проч. Купцы изъ всей Алманіи, то есть: Любека, Готландіи и Швеціи, имѣютъ свободный, безъ всякаго препятствія, проѣздъ по *Невѣ* къ Новугороду, какъ сушею, такъ и водою. Шведы и военнослужители замка Выборга, или подвластные имъ, да не дѣлаютъ насилія купцамъ и путешественникамъ Новогородскимъ, или людямъ ихъ; но да имѣютъ обѣ стороны безопасный путь, въ продолженіе

сего мира. Ни мы, ни вы не должны сооружать укрѣпленій ни въ Руссіи, ни въ Кареліи. Должники, поручники, рабы, либо злодѣи, убѣгающіе къ намъ, или къ вамъ, да выдаются по закону. Земель и водъ да не покупаютъ Шведы у Кареловъ Новогородскихъ [15]), и на оборотъ. Если же Карелы Наровскіе не доправятъ чего Великому Князю, либо Новогородцамъ, Шведы не должны тѣмъ Кареламъ помогать [16]); и если въ продолженіе сего мира случатся отъ насъ, или отъ васъ, какіе проступки, отъ сего мирное постановленіе да не измѣнится ни въ чемъ, но надъ нарушителями да совершится наказаніе. Гдѣ кто учинилъ преступленіе, тотъ тамъ и отвѣчаетъ по закону. Всѣ Новогородцы да имѣютъ миръ, и всѣ крѣпости и всѣ земли ихъ внѣ вышепоказанныхъ рубежей. Подобно и вся земля Шведская и Выборгъ. Великій Князь Новогородскій и всѣ Новогородцы взяли миръ съ Королемъ Швеціи, со всемъ государствомъ Шведскимъ и съ Выборгомъ, во вторый день послѣ Рождества блаженной Дѣвы [17]). Кто же цѣлованіе Креста нарушитъ, да накажутъ того Богъ и блаженная Дѣва Марія и проч."

1. Заключенію сего договора предшествовали слѣдующія событія: Шведы, господствуя

въ Финляндіи отъ Або до устья Кюмени, ввели многочисленное войско въ Карелію *Русскую*, въ 1293 году; захватили части ея, прилежащія къ Финскому заливу; *возстановили* тамошній замокъ *Выборгъ*, и одѣли его камнемъ *. Въ 1294 г. Новогородцы приступали къ Выборгу, но безуспѣшно; а Шведы, пользуясь случаемъ, овладѣли въ томъ же году, послѣ жаркой битвы, г. *Кареломъ*; однако вытѣснены оттуда зимою, съ 1295 на 1296 годъ **. Въ 1300 г. они нашли средства построить крѣпость *Ландскрону*, на *лѣвомъ* берегу Невы, при устьѣ рѣки *Сварты*, т. е. *Черной*, гдѣ нынѣ Александро-Невская Лавра ***. Въ 1301 году Новогородцы разрушили этотъ *вѣнецъ земли*. Въ 1322 году В. К. Георгій Даниловичъ держалъ Выборгъ въ осадѣ 28 дней, произвелъ приступъ, и отраженъ. Въ 1323 году онъ

---

* Мессеній, Scondia illustr. II. 69, X, 12; и Карамз. IV прим. 173. Исправленный тогда Шведами замокъ занималъ тотъ же самый островокъ *Херке* (знач. по Фин. *быкъ*; не онъ ли *Хоружокъ*? Не онъ ли *Берко*?), на которомъ и теперь стоитъ Выборгскій Шлосъ; но мѣсто въ 1½ верстахъ оттуда, на мызѣ Монрепо, Финны поднесь называютъ *Ванха Випури*, т. е. *древній Выборгъ*.

** Далинъ, противъ свидѣтельствъ Іоанна Магнуса, Локценія, Мессенія и другихъ старинныхъ Скандинавскихъ писателей, рѣшился сказать, будто бы Шведы построили Кексгольмъ еще въ 1279 году, то есть за 14 лѣтъ раньше покоренія Выборгской Кареліи.

*** И тутъ Далинъ несправедливо написалъ, что *Ландскрона* поставлена была при устьѣ р. Охты. Мессеній смѣшивалъ Ландскрону съ Нетеборгомъ, а нашъ Миллеръ съ Ніеншанцемъ.

поставилъ крѣпость при истокѣ Невы, на Орѣховомъ островѣ, и будучи не въ силахъ вытѣснить Шведовъ изъ Выборга и изъ Кареліи тамошней, согласился уступить имъ то, чего не могъ возвратить.

2. Въ Новогородской договорной грамашѣ, 1318 года, В. К. Георгій Даниловичъ также названъ *Гюрги* (Карамз. IV прим. 229).

3. Этотъ Петръ Іонсонъ былъ Выборгскимъ намѣстникомъ 1320—1334 года (Портанъ въ Хроникѣ Юстена стр. 249): Далинъ (II, 614) присоединилъ къ симъ посламъ еще какого-то Графа Генрика.

4. Портанъ замѣтилъ, что Ганзеатическіе купцы имѣли большое участіе въ примиреніи Россіи съ Швеціею; они весьма заботились, чтобъ выгоды торговли ихъ не оставались безъ покровительства.

5. Область, или уѣздъ.

6. То есть: всѣ три уѣзда состоятъ въ области Карельской. Они и нынѣ существуютъ подъ тѣми же именами: уѣздъ *Еуряпя*, начинаясь отъ р. Сестры, граничитъ съ *Страндомъ*, или Береговымъ, въ 17 верстахъ не доходя до Выборга; но встарину простирался до самаго устья Кюмени. Уѣздъ *Яскисъ* заключаетъ въ себѣ г. Вильманстрандъ и уѣздъ Лаппвесискій; а изъ *Саволакса* $\frac{4}{5}$ части вошли въ Санктъ-Михельскую, и $\frac{1}{5}$ въ Куопіоскую губерніи. Портанъ говоритъ, что подъ Саволаксомъ должно разумѣть одинъ теперешній С. Ми-

хельскій кирхшпиль; но если изъ Саволакса Шведы, въ 1477 году, составили особый ленъ, и въ 1561 году Саволаксъ названъ *Гислалагомъ* (Хрон. Юстена стр. 135), то несправедливо было бы стѣснять Саволаксъ 1323 года въ такой весьма ограниченный кругъ. Въ Зіеглеровомъ описаніи Финляндіи, 1532 года, сказано, что Карелія, составляя Герцогство (Ducatus), содержитъ въ себѣ: *Саволаксъ (Sagholax), Лаппвеси, Ескисъ, Егрепе, Сяминге, Іокасъ, Кивинебъ, Нюкирку, Веккелаксъ* и *Питтисъ.*

7. Шведское названіе пограничной страны.

8. Когда, въ 1595 году, на основаніи Тявзинскаго мирнаго договора между Россіею и Швеціею, возобновлена была старинная граница; тогда она начата съ половины острова *Ретунсари,* названнаго въ Большомъ Чертежѣ *Котлинымъ,* гдѣ нынѣ Кронштатъ, и проведена на устье рѣки Сестры. Безъ сомнѣнія такъ было и въ 1323 году.

9. Въ другихъ экземплярахъ—*Руметe.* Эта гора раздѣляетъ вершины рѣкъ Сестры и Саи.

10. *Сая* вливается въ Вуоксу у почтовой станціи *Кивиніеми,* на которой сходятся дороги въ Кексгольмъ изъ Петербурга и Выборга. Это мѣсто въ Новогородскихъ обыскныхъ книгахъ, 1573 года, названо *Каяѳенскій ямъ.* Далинъ (II, 597, III, 575) написалъ, что *Сая* впадаетъ въ *Онегу*, и сдѣлалъ это въ явное оскорбленіе истины,

для показанія будто бы всѣ земли, до самой Онеги, поддались Швеціи во времена короля Магнуса Смека.

11. Этотъ огромный камень *Пайваниви*, въ рѣкѣ Вуоксѣ, и теперь подъ тѣмъ же именемъ извѣстенъ. Почти всѣ, означенные здѣсь, порубежные пункты повторены въ межевыхъ записяхъ, составленныхъ въ слѣдствіе Тявзинскаго трактата.

12. Въ другихъ экземплярахъ *Кюмманъ-сари* названъ *Кюронъ-сари*. Въ межевой записи, 1595 года, написанъ *Куронъ-сари*, съ присовокупленіемъ, что одна половина сего острова принадлежитъ къ Нюшлотскому (Саволакскому, Шведскому) лену, другая къ Кексгольмскому (Россійскому) уѣзду. По-Фински *kimekyn—кривый, изогнутый; kuron—морщина, сгибъ*. Можно думать, что названія *кимменъ* и *куронъ* однознаменательны. На этомъ островѣ находятся нынѣ главныя части кирхшпилей *Сяминге* и *Керимяки*, въ сосѣдствѣ Нюшлота.

13. Близь сего послѣдняго мѣста возвышается гора *Писавуори*, въ кирхшпилѣ Нильсія, въ 60 верстахъ, отъ г. Куопіо къ сѣверовостоку, и около 35 верстъ не доходя границы Каянаской.

14. Въ прочихъ экземплярахъ, какъ говоритъ Портанъ, вмѣсто словъ: *содержатся въ другихъ мѣстахъ*, написано: *содержатся въ другихъ письменахъ*. *Эти другія письмена* еще не открыты; но Локценій, Швед-

скій историкъ, имѣлъ о нихъ свѣдѣніе; ибо упомянувъ, подъ 1553 годомъ, о договорѣ Новогородскаго Князя *Юрія* (Даниловича) съ Шведскимъ Королемъ *Магнусомъ* (Смекомъ), сказалъ, что тогда проведена граница отъ р. Сестры до самаго Восточнаго океана (Historia Svecana, стр. 329). Тявзинскій договоръ, 1595 года, тоже подтверждаетъ; въ немъ предположено возобновить рубежи между Россійскими и Шведскими владѣніями, въ нынѣшнемъ Княжествѣ Финляндскомъ, *по старымъ гранямъ, яко искони было, и по старымъ письмамъ*. Такія *старыя письма* не могли быть другія, кромѣ Орѣшковскаго договора, 1323 года; и по содержанію оныхъ, въ 1596 году, обоюдные повѣренные, основываясь на извѣщеніи старожиловъ, провели межу съ *Писавуори* на *Таликонъ-ярви* и на находящееся, на хребтѣ *Манселкѣ*, у озера *Раяламби*, селеніе *Селькесуо*, *Раясуо* тожъ *; далѣе чрезъ *Калліо-іокенъ-ладву*, *Вокинъ-ладву* и *Сарвитайпале* на *Іовару*, и съ сей высокой горы чрезъ средину озера *Енаре*, прорѣзавъ оное пополамъ съ юга на сѣверъ; а оттуда направили грани до Норвежскаго рубежа къ рѣкѣ Навдемѣ, и къ заливу Варангеръ-фьерду (Варяжскому заливу **.

---

* *Рая* (*Raja*), Финское слово, значитъ *рубежъ*.

** См. статью о Руси и Рюссаландѣ, стр. 33.

15. Разумѣются Карелы, подсудные городу *Карелу*, или Кексгольму, который оставался принадлежностію Новагорода даже до 1611 года. Уѣздъ г. Карела, въ Водской пятинѣ, составляли теперешніе три уѣзда Кексгольмскіе въ Выборгской, и оба Карельскіе уѣзда въ Куопіоской губерніи. Послѣдніе заключали въ себѣ два погоста Грекороссійскіе: *Соломенскій*, что нынѣ *Либелицъ*, и *Иломанскій*, или *Исламскій*, что нынѣ *Иломанцъ*.

16. Въ повѣсти о житіи Царя Ѳеодора Іоанновича, сочиненной Патріархомъ Іовомъ, мѣста, занимаемыя, въ пятинахъ Водской и Шелонской, Иванъ-городомъ, Ямою, Копорьемъ, названы *Карельскою областію*, какъ и весь тогдашній Шведскій Выборгскій ленъ (Никон. л. VII, 328, 335). Въ описаніи трехъ путей изъ Россіи въ Швецію, составленномъ Архіепископомъ Колмогорскимъ и Важскимъ, скончавшимся въ 1702 году, также сказано, что въ приходѣ Иванъ-города, бывшаго тогда въ Шведскихъ рукахъ, живутъ *Кареляне*, исповѣдающіе законъ Грекороссійскій *.

17. Годъ въ договорѣ не показанъ; но какъ В. К. Георгій Даниловичь оставилъ Новгородъ въ 1324, и убитъ въ Ордѣ 21 Ноября 1325 года; другаго же Князя *Юрья* у Новогород-

* Эту рукопись мы имѣли изъ библіотеки Графа Ѳ. А Толстова; по печатному каталогу, она означена между рукописями въ листъ, подъ N 251.

цевъ, въ томъ столѣтіи, при жизни Шведскаго Короля Магнуса Смека, не было: слѣдственно этотъ договоръ заключенъ точно 10 Сентября 1323 года.

Порталъ и другіе Шведскіе писатели колебались дать полную вѣру сему документу, не желая сознаться, что вся Карелія искони принадлежала Новогородцамъ. Порталъ утверждалъ также, что мнѣніе о господствѣ Россіянъ въ Финляндіи, до поселенія, во второй половинѣ XII вѣка, на берегахъ ея Шведовъ, неосновательно потому, что въ Русской Исторіи нѣтъ на то никакихъ доказательствъ, и потому, что Россіяне не оскорблялись завоеваніями въ этой сторонѣ Короля Эрика (1154–1157 г.), Ярла Биргера (1249 г.) и Ярла Торкеля Канутсона (1293 г.) *. Но Порталъ не вспомнилъ, что для изгнанія Шведовъ съ Финляндскихъ береговъ, Новогородцы и ихъ Карелы дѣлали въ ту сторону походы въ 1178, 1186, 1191, 1227, 1245, 1256, 1274, 1290 и 1292 годахъ **. Забылъ, что по случаю занятія Шведами, въ 1249, внутреннихъ странъ

* Замѣчанія Портана: о состояніи Финскаго народа во время приведенія онаго подъ Шведскую державу, писаны въ 1788 г. Онѣ имѣются въ библіотекѣ Румянцевскаго музея.

** См. статью о Руси и Рюссаландѣ, стр. 36, 57.

Хямена, нашей *Ями*, и построенія ими тамъ замка *Тавастгуса*, авторъ старинной Риѳмической Хроники Финляндской восклицаетъ: *Русскій Царь теперь не дощитается отторженной у него области.* Не хотѣлъ знать, что въ 1318 году, когда Новогородцы, призванные угнѣтенными отъ Шведовъ обитателями *Суомена*, или собственной *Фенніи*, нашей *Суми*, опустошили г. Або; тогда, какъ пишутъ сами Шведы, *Россіяне имѣли намѣреніе возвратить себѣ Финляндію* *. Оставилъ безъ вниманія, что *Квены* (*Каинхи*), нынѣшніе Хельсинги Шведскіе, начали вводить свои колоніи въ Остерботнію не прежде Магнуса Ладулоса, царствовавшаго въ Швеціи 1270—1290 года **, и что Россіяне, въ 1490 году, громко оглашали притязанія свои на тамошнія земли и воды отъ рѣки Пюхя (Святой), вливающейся въ Ботнику между Брагестада и Гамла-карлебю, вокругъ Ботники, на 400 верстъ, до Вестерботническаго города Скеллефтео ***. Чтожъ принадлежитъ до Орѣшковскаго договора, дѣйствительность онаго подтверждается Русскими лѣ-

* Мессенія Scondia illustrata X, 13, 14; Іоаннъ Магнусъ, въ Хроникѣ Свеготской стр. 578.

** Далинъ II, 597, и многіе другіе писатели Шведскіе.

*** См. Статью о Руси и Рюссаландѣ, стр. 37, 38.

тописями: а) въ Софійскомъ Временникѣ, въ Древнемъ Лѣтописцѣ, въ Суздальской и въ Новогородской лѣтописи читаемъ слѣдующія слова: „въ 1323 году ходиша Новогородцы, съ Великимъ Княземъ *Юріемъ* Даниловичемъ, въ Неву, и поставиша городъ . . на Орѣховомъ острову; *туже пріѣхаша послы великіе отъ Свейскаго Князя, докончаша миръ вѣчный съ Княземъ и съ Новогородомъ.*" б) Въ Русскомъ Временникѣ, въ Древнемъ Лѣтописцѣ и въ Древней Россійской Вивліоѳикѣ, изъ рукописанія Короля *Магнуса* Смека сказано, что „*онъ* (Король) *съ Великимъ Княземъ Георгіемъ Даниловичемъ, на Невѣ, установилъ вѣчный миръ; землѣ и водѣ учинили раздѣлъ, кому чѣмъ владѣти, и граматы есьмя писали и попечатали.* в) Въ Новогородской Лѣтописи написано, что отправленные Новогородцами, зимою 1338 года, къ Петрику, воеводѣ Выборгскому, Кузма Твердиславичь и Александръ Борисовичь, *привезли миръ докончавше по тому миру, что докончали съ Великимъ Княземъ Юрьемъ на Невѣ;* и что въ 1339 году они же ѣздили къ Шведскому Королю, и *докончили миръ по старымъ граматамъ.* * И г) Въ описи Царскаго архива,

* Соф. Врем. I. 315; Древ. л. I. 113, 205; Сузд. л. II. 83;

составленной 1575—1584 года, между прочимъ сказано: „Ящикъ 96, а въ немъ *грамата княжъ Юрьева съ Магнушемъ Королемъ Свѣйскимъ*, и Великаго Князя Ивана Даниловича съ *Магнушемъ*; привезъ изъ Новагорода (въ Москву) Ѳеонасій Курицынъ, лѣта 7045 (1537 г.) *. Въ сношеніяхъ Россіянъ и Шведовъ въ 1510, 1537, 1557 и 1563 г. дѣлано было указаніе также на договоръ, заключенный *въ Орѣшкѣ, между Великимъ Княземъ Юрьемъ и Королемъ Магнусомъ* **.

Локценій и Тунельдъ коротко сказали, будтобы Король *Магнусъ* Смекъ, въ 1338 году, принужденъ былъ *раздѣлить* Карелію съ Русскимъ Царемъ *Георгіемъ*, назначивъ границу у рѣки Сестры ***; они не знали, что сей *Георгій* убитъ еще въ 1325 году; а Далинъ, упоминая о мирномъ договорѣ *Ма-*

Новогород. Академическій въ Продолж. Древн. Рос. Виф. II. 585, 602, 603; Древ. Росс. Виф. втораго изд. XV, 5.

* Акты, собранные Археограф. экспедиціею. I, 342. Должно думать, что и подтвердительный договоръ, 1339 года, между Новогородцами и Королемъ Магнусомъ, заключенъ былъ на имя Великаго Князя Іоанна Даниловича Калиты.

** Сузд. л. V. 165; Никон. л. VII. 280, и Шведскіе писатели.

*** Локц. Historia Svecana, стр. 104 и 333; Тунельда Географія Финляндіи, на Швед. яз. стр. 245.

гнуса и *Георгія*, заключеніе онаго отнесъ даже къ 1348 году, и къ тому прибавилъ: что Шведы уступили, въ то время, Россіянамъ поименованные въ договорѣ уѣзды; что рѣка Сестра принята за порубежную черту между обѣими державами, и что Швеція тогда, въ первый разъ, потеряла владычество надъ Невою и озеромъ Ладожскимъ, каковое она имѣла издревле, и даже въ 1240 году, въ битву съ Шведами на Невѣ Великаго Князя Александра *. Неосновательность Далинова мнѣнія, о древнихъ правахъ Шведовъ на Ладогу и Неву, такъ очевидна, что не стоитъ возраженія; заблужденія же его на щетъ *Еуряпы, Яскиса* и *Саволакса* обнаруживаются при одномъ взглядѣ на карту; ибо эти уѣзды лежатъ не на лѣвой, Новогородской сторонѣ рѣки Сестры, а на правой, тогдашней Шведской. Далину вообразилось, будто бы постановленіе Орѣшковскаго договора принадлежитъ къ тѣмъ событіямъ, когда Магнусъ, въ 1348 году, явясь съ флотомъ у Выборгскихъ Березовыхъ острововъ, безразсудно требовалъ отъ Новогородцевъ принятія Католическаго вѣроисповѣданія, и овладѣлъ Орѣшкомъ; когда Новогородцы вытѣснили оттуда Шведовъ,

* Далинъ II. 262, 263, 614, 615.

и въ 1350 году, приступивъ къ Выборгу, сожгли посадъ его и окольныя волости, и когда послѣ того они въ Юрьевѣ (Дерптѣ) размѣняли плѣнниковъ Шведскихъ на своихъ *. Правда Новогородцы тогда, какъ пишетъ Локценій, дѣйствительно требовали отъ Шведовъ возвращенія Выборгской Кареліи; но прекратили войну *однимъ возобновленіемъ договора Георгіева съ Магнусомъ* **. За всѣмъ тѣмъ затѣи Далиновы о мнимой уступкѣ Шведами Россіянамъ, въ 1348 году, Еуряпы, Яскиса и Саволакса пустили уже глубокіе корни, и были повторены у насъ, въ качествѣ дѣльныхъ, еще и въ 1834 году ***.

П. Бутковъ.

* Карамзинъ IV, 261—266, и прим. 342, 345, 346, 347, 348.

** Локц. Rerum Svecicarum Historia, стр. 70.

*** Журн. Минист. Народ. Просв. 1834 г., Февраль, стр. 245. Нашъ покойный Исторіографъ зналъ Орѣшковскій договоръ 1323 года только въ сокращеніи изъ Лерберговыхъ изслѣдованій (стр. 188), и потому, считая его особымъ отъ Далинова (1348), поставилъ послѣдній въ 1350 году. Отъ того вышло, что уступаютъ Еуряпу, Яскисъ и Саволаксъ, въ 1323 году, Новогородцы Шведамъ, а въ 1350 Шведы Новогородцамъ; рѣка же Сестра въ обоихъ случаяхъ неизмѣнно остается пограничною. (Ист. Гос. Рос. IV. 199, 266, и прим. 255 и 348).



переложенная на Шведскія буквы, о рубежахъ между владѣніями Короля Норвегіи и Государя Руссовъ.

Desar: ovtha: merkvm: æro: mællin: Norræ: Kvnvnkriki: avx. Ryssa. kununkr. æstir. dui. sem gamul. M. ava. kuæthit. ok. ænth. kuetha. althr. bumæn. og. Finnar: kuethur: dat. Ryssar: Kongur: tækur: dæknskylthr. hia. sen. till. Lynkastu-futhi. ænn. aa. fiallæ. aill. mællæ. aa. og. Ligkær. dan. binu-stior. Moæiæ. killæ. onth. Kunuggr. af. Norrik. a. skolla. ousta. till. Driadimos: ok. inth. æstr. Santhvik. till. Val-læaa. huær. sæm. half. karæltær: ætha. haf. Finnar: æra. tær. sæm. Finthskan. m. afva. aat. takas. ok. næ. mæi-ra. aa. dan. ousta. outhamotkum. ænth. fæm. graaskinth. af. huærrum. buga. og. tha. æftr. fynth. æro. vili. astær. funthar: fæ. læthar: etc.

ᚦᛁᛋᛆᚱ : ᛆᚢᛏᛆ : ᛘᛆᚱᚴᚢᛘ : ᛆᚱᛆ : ᛘᛆᛚᛚᛁᚴ : ᛒᛆᚱᛆ : ᚴᚢᚿᚢᚴ
ᚱᛁᚴᛁ : ᛆᚢᚴ . ᚱᛆᛋᛋᛆ . ᚴᚢᚿᚢᚿᚴᚱ : ᛆᚠᛏᛁᚱ . ᚦᚢᛁᛋᛆᛘ . ᚠᛆᛘᚢᛚ . ᛘ . ᛆᚢᛆ . ᚴᚢᛆ . ᚠᛁᛏ . ᛆᚠ . ᛆᚴᛆ .
ᚴᚢᚿᛆ . ᛆᛚᛘᚱ . ᛒᚢᛘᛆᚿ . ᛆᚠ . ᚠᛁᚿᚿᚱ . ᚴᚢᚿ ᛆᚢᚱ . ᚦᛆᛏ . ᚱᚢᛋᛋᚱ . ᚴᛆᚿᚠᛏᚱ . ᛏᛆᚠᚱ . ᚦᛆᚠᚿᛋᚴᚢᚢᛆᚱ
ᛯᛁᛆ . ᛋᛆᚿ . ᛏᛁᛚᛚ . ᚱᛆᚴᚴᛆᛋᚢᚠᚢᛆᛁ . ᛆᚿ . ᛆᛆᚠᛁᛆᛚᛚ . ᛆᛁᛚᛚ . ᛘᛆᛚᛚ ᛆ . ᛆᛆ . ᛆᚠ . ᛚᛁᚠᚴᛆᚱ . ᚦᛆᚿ . ᛒᛁᚿᚢ
ᛋᛏᛆ ᛆᚱ . ᛘᛆᛆᛁᛆ . ᚴᛁᛚᛚᛆ . ᚽᛆ . ᚴᚢᚿᚢᚠᚠᚱ . ᛆᚠ ᚿ ᚱᚱ ᛁᚠ : ᛆ . ᛋᚠᛆᛚᛆ . ᚿᚢᛋᛏᛆ . ᛏᛁᛚ . ᚦᚱᛁᛆ
ᚦᛁᛘ ᛆᛋ . ᛆᚠ ᛁᚿᛆ . ᛆᚠᛆᚱ . ᛋ ᛆᚿᛆᚢᛁᚠ . ᛆᛁᛚᛚ . ᚢᛆᛚᛚᛆᛆᛆ . ᛯᚢᛆᚱ . ᛋᛆᛘ . ᛯᛆᛚᚠ . ᚴᚱᛆ
ᛖᛆᚱ : ᛆ ᛆᛆ . ᛯᛆᚠ ᚠᛁᚿᚿᚱ : ᛆᚱᛆ . ᚦᛆᚱ . ᛋᛆᛘ . ᚠᛁᚿᛆ . ᛋᚠᛆᚿ . ᛘ : ᚠ ᚢᛆ . ᛆᛆᛏ .
ᛏᛆᛆᛋ . ᛆᚠ . ᚿᛆ . ᛘᛆᛁᚱᛆ . ᛆᛆ . ᚦᛆᚿ . ᚿᛋᛏᛆ . ᚿᛆᛆᛘᚱᚴᚢᛘ . ᛆᚿᛆ . ᚠᛆᛘ . ᚠᚱᛆᛆ
ᛋᚠᛁᚿᛆ . ᛆᚠ . ᛯᚢᛆᚱᚱᚢᛘ . ᛒᚢᚠᛆ . ᛆᚠ . ᛆᛆ . ᛆᚠᛏᚱ . ᚠᚢᚿᛆ . ᛆᚱᛆ . ᚦᛆᛁᚱ . ᚢᛁᛚᛁ .
ᛆᚠᛏᛆᚱ . ᚠᚢᚿᛆᚱ . ᛋᛆ . ᛚᛆᛆᚱ .

